



WATER TECHNOLOGY

Eurodisc



33 190



33 176 / 33 178

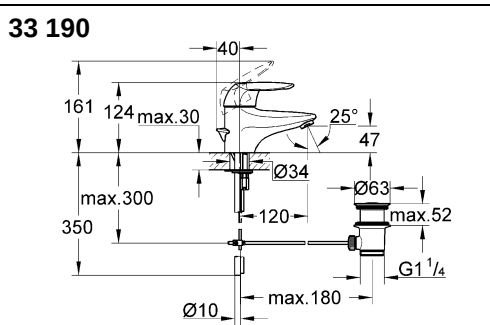


33 244

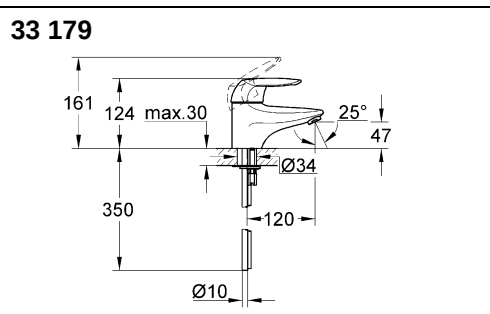
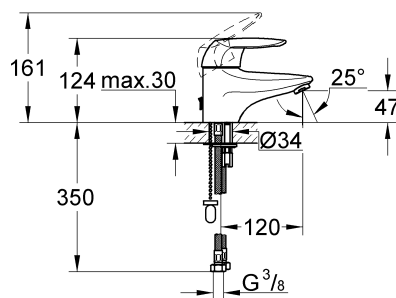


33 245 / 33 246

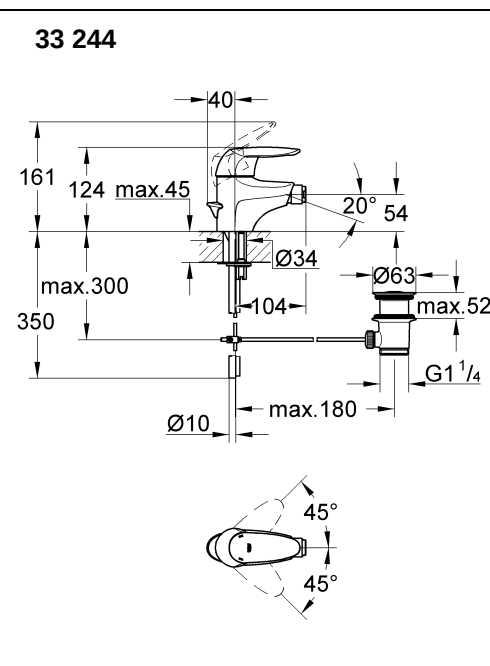
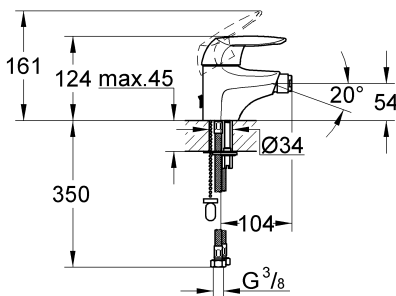
(D) Seite 1 (I) Pagina...3 (N) Side 5 (GR) Σελίδα...7 (TR) Sayfa 9
(GB) Page 1 (NL) Pagina...3 (FIN) Sivü 5 (CZ) Strana ...7 (RUS) Страница... 9
(F) Page 2 (S) Sida.....4 (PL) Strona... 6 (H) Oldal8 (SK) Strana..... 10
(E) Página .. 2 (DK) Side.....4 (UAE) الصفحة .. 6 (P) Página...8



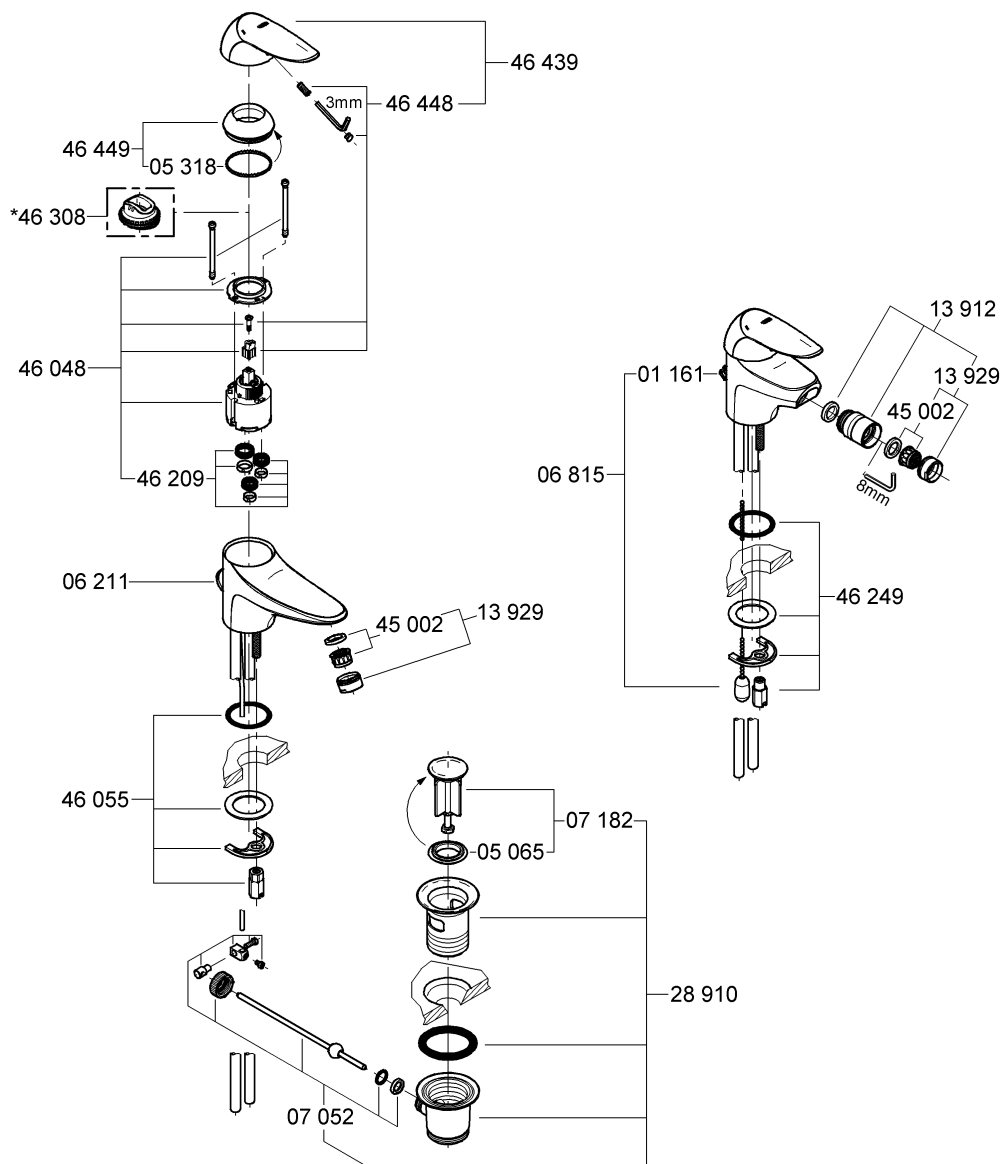
**33 178
33 176**



**33 245
33 246**



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
Please pass these instructions on to the end user of the fitting.
S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



D**Anwendungsbereich**

Betrieb ist möglich mit: Druckspeichern, thermisch und hydraulisch gesteuerten Durchlauferhitzern. Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich!

Technische Daten:

- Fließdruck: min. 0,5 bar - empfohlen 1 - 5 bar
- Betriebsdruck max. 10 bar
- Prüfdruck 16 bar

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedruck über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluß sind zu vermeiden!

- Durchfluß bei 3 bar Fließdruck: ca. 13 l/min
- Temperatur max. 80 °C
- Warmwassereingang: max. 80 °C
- Empfohlen: (Energieeinsparung) 60 °C
- Verbrühschutz möglich durch Einbau eines Temperaturbegrenzers (siehe Ersatzteile Klappseite II, Best.-Nr.: 46 308)
- Wasseranschluß kalt - rechts
warm - links

Installation**Rohrleitungen gemäß DIN 1988 spülen!**

Einbau und Anschluß, siehe Klappseite III, Abb. [1] und [2]. Maßzeichnung auf Klappseite I beachten.
Die Zugstange (A) muß bei der Montage im Batteriekörper eingesteckt sein.

Ablaufgarnitur (28 910) einbauen, siehe Klappseite II. Kelch abdichten!

Kalt- und Warmwasserzufuhr öffnen und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen!

Funktion der Armatur prüfen, siehe Abb. [3].

Mengenbegrenzer

Diese Armatur ist mit einer Mengenbegrenzung ausgestattet. Damit ist eine stufenlose, individuelle Durchflußmengenbegrenzung möglich.

Werkseitig ist der größtmögliche Durchfluß voreingestellt.

In Verbindung mit hydraulischen Durchlauferhitzern ist der Einsatz der Durchflußmengenbegrenzung nicht zu empfehlen.

Zur Aktivierung siehe "Austausch der Kartusche" Punkt 1 bis 3, Abb. [4] und [5].

Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezialarmaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren!**I. Austausch der Kartusche**, siehe Abb. [4].

1. Stopfen (B) aushebeln.
2. Gewindestift (F) mit Innensechskantschlüssel 3mm heraus-schrauben und Hebel (E) abziehen.
3. Kappe (D) abziehen.
4. Schrauben (H) lösen und Kartusche (G) kpl. abnehmen.
5. Kartusche (G) kpl. oder Dichtungen (G1) austauschen.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Einbaulage beachten

Es ist darauf zu achten, daß die Dichtungen (G1) der Kartusche in die Eindrehungen des Gehäuses eingreifen. Schrauben (H) einschrauben und **wechselweise gleichmäßig** festziehen.

II. Reinigung des Mousseurs (13 929), siehe Klappseite II.

Mousseur abschrauben und reinigen.

Ersatzteile, siehe Klappseite II (* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

GB**Application**

Can be used in conjunction with: Pressurised storage heaters, thermally and hydraulically controlled instantaneous heaters. Operation with low-pressure displacement water heaters is **not** possible.

Specifications

- Flow pressure min. 0.5 bar - recommended 1 - 5 bar
- Operating pressure max. 10 bar
- Test pressure 16 bar

If static pressure is greater than 5 bar, fit pressure reducer.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.

- Flow rate at 3 bar flow pressure approx. 13 l/min
- Temperature
- Hot water inlet: (maximum) 80 °C
- Recommended: (energy saving) 60 °C
- Scalding protection possible by fitting a temperature limiter (see replacement parts fold-out page II, ref. No. 46 308).
- Water connection cold - right
hot - left

Installation**Flush pipes thoroughly!**

Installation and connection, see fold-out page III, Figs. [1] and [2].

Refer to the dimensional drawing on fold-out page I.

When assembling, the waste rod (A) has to be placed into the body.

Fit pop-up waste set (28 910), see fold-out page II.

Seal plug-hole rim!

Open cold and hot-water supply and check connections for leakage!

Check fitting for correct operation, see Fig. [3].

Flow rate limiter

This mixer is fitted with a flow rate limiter, permitting an infinitely individual variable reduction in the flow rate. The highest possible flow rate is set by the factory before despatch.

The use of flow rate limiters in combination with hydraulic instantaneous water heaters is not recommended.

For commissioning see "replacing the cartridge" point 1 to 3, Figs. [4] and [5].

Maintenance

Inspect and clean all parts, replace as necessary and grease with special grease (order no. 18 012).

Shut off cold and hot water supply!**I. Replacing the cartridge**, see Fig. [4].

1. Lever out plug (B).
2. Remove set screw (F) using a 3mm socket spanner and pull off lever (E).
3. Pull off cap (D).
4. Remove screws (H) and detach complete cartridge (G).
5. Change either complete cartridge (G) or seals (G1).

Assemble in reverse order.

Observe the correct installation position

Make sure that the cartridge seals (G1) engage in the grooves on the housing. Fit screws (H) and tighten **evenly and alternately**.

II. Cleaning the aerator (13 929), see fold-out page II.

Unscrew and clean aerator.

Replacement parts, see fold-out page II (* = special accessories).

Care

For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.

F**Domaine d'application**

Utilisation possible avec: accumulateurs sous pression, chauffe-eau instantanés à commande thermique et hydraulique. Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas** possible!

Caractéristiques techniques:

- Pression dynamique: minimale 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bar(s)
- Pression de service maximale 10 bars
- Pression d'épreuve 16 bars

Il est nécessaire d'installer un réducteur de pression lorsque la pression statique est supérieure à 5 bars.

Eviter des différences importantes de pression entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!

- Débit à une pression dynamique de 3 bars 13 l/min env.
- Température Arrivée d'eau chaude: 80 °C maxi.
Recommandée: (économie d'énergie) 60 °C
- Possibilité d'une protection anti-échaudage en installant un limiteur de température (voir Pièces détachées, volet II, réf. : 46 308)
- Raccord d'eau froide - à droite
chaude - à gauche

Installation**Purger les tuyauteries!**

Montage et raccordement, voir volet III, fig. [1] et [2].

Tenir compte de la cote du schéma sur le volet I.

Lors du montage, emboîter la tirette de vidage (A) dans le corps du mitigeur.

Monter l'ensemble de vidage (28 910), voir volet II.

Etancher la bonde!

Ouvrir l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude et vérifier l'étanchéité des raccords!

Vérifier le fonctionnement de la robinetterie, voir fig. [3].

Limiteur de débit

Ce mitigeur est équipé d'un limiteur de débit. Celui-ci permet une limitation individualisée, en continu, du débit.

Le débit maximal est préréglé en usine.

L'utilisation du limiteur de débit n'est pas recommandée avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique.

Pour l'activer, voir "Remplacement de la cartouche", points 1 à 3, fig. [4] et [5].

Maintenance

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie (réf. 18 012).

Fermer l'arrivée d'eau chaude et d'eau froide.

I. Remplacement de la cartouche, voir fig. [4].

1. Retirer le bouchon (B) en faisant levier.
2. Dévisser la vis sans tête (F) avec une clé Allen de 3mm et déposer le levier (E).
3. Dévisser le capuchon (D).
4. Desserrer les vis (H) et retirer la cartouche complète (G).
5. Remplacer la cartouche complète (G) ou les joints (G1).

Procéder en sens inverse pour le remontage.

Attention à la position de montage

S'assurer que les joints (G1) se logent dans les emplacements prévus dans le corps. Engager les vis (H) et les serrer **alternativement et régulièrement**.

II. Nettoyage du mousseur (13 929), voir volet II.

Dévisser le nettoyer.

Pièces de rechange, voir volet II (* = accessoires spéciaux).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien de cette robinetterie figurent sur la notice présente dans l'emballage.

E**Campo de aplicación**

Es posible el funcionamiento con: acumuladores de presión, calentadores instantáneos con control térmico e hidráulico. **¡No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión)!**

Datos técnicos:

- Presión de trabajo: mín. 0,5 bar - recomendada 1 - 5 bar
 - Presión de utilización 10 bar como máximo
 - Presión de verificación 16 bar
- Si la presión en reposo es superior a 5 bares, se recomienda instalar un reductor de presión.

¡Deberán evitarse las diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!

- Caudal para una presión de 3 bares: 13 l/min. aprox.
- Temperatura Entrada del agua caliente: máx. 80 °C
Recomendada: (ahorro de energía) 60 °C
- Es posible una protección contra escaldaduras instalando un limitador de temperatura (véase repuestos, pág. desplegable II, n° de ref. 46 308)
- Acometida del agua fría - a la derecha
caliente - a la izquierda

Instalación**¡Purgar las tuberías!**

Montaje y conexión, véase la página desplegable III, fig. [1] y [2].

Respetar el croquis de la página desplegable I.

La varilla del vaciador (A) deberá colocarse antes de montar el monomando.

Montar el vaciador automático (28 910), véase la página desplegable II.

¡Estanqueizar el cuerpo!

¡Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente y comprobar la estanqueidad de las conexiones!

Comprobar el funcionamiento del monomando, véase la fig. [3].

Limitador de caudal

Este monomando está equipado con una limitación de caudal. Gracias a ello es posible una limitación individual, sin escalonamientos del caudal. El ajuste de fábrica corresponde al máximo caudal posible.

No es recomendable la aplicación de la limitación del caudal en combinación con calentadores instantáneos con control hidráulico.

Para la regulación, véase "Cambio del cartucho" puntos 1 a 3, figs. [4] y [5].

Mantenimiento

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituirlas en caso necesario y engrasarlas con grasa especial para grifería (N° de ref. 18 012).

¡Cerrar las llaves de las tuberías del agua fría y del agua caliente!

I. Cambio del cartucho, véase la fig. [4].

1. Quitar el tapón (B) haciendo palanca.
2. Con una llave Allen de 3mm, desenroscar el tornillo prisionero (F) y quitar la palanca (E).
3. Quitar la carcasa (D).
4. Aflojar los tornillos (H) y quitar el cartucho (G) completo.
5. Cambiar el cartucho (G) completo o las juntas (G1).

El montaje se efectúa procediendo en orden inverso.

Respétese la posición de montaje

Hay que asegurarse de que las juntas (G1) del cartucho queden encajadas en los alojamientos del cuerpo del monomando.

Enroscar los tornillos (H) y apretarlos **alternativamente con uniformidad**.

II. Limpieza del mousseur (13 929), véase la página desplegable II. Desenroscar y limpiar el mousseur.

Para repuestos, véase la página desplegable II (* = accesorio especial).

Cuidados periódicos

Las instrucciones a seguir para dar los cuidados necesarios periódicos a este grifo se encuentran en las instrucciones de conservación que vienen adjuntas.



I Gamma di applicazioni

Il funzionamento è possibile con: accumulatori a pressione per scaldacqua istantanei a regolazione termica e idraulica. **Non** è possibile un funzionamento ad accumulatori senza pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto)!

Dati tecnici:

- Pressione idraulica: min. 0,5 bar - consigliata 1 - 5 bar
- Pressione di esercizio massimo 10 bar
- Pressione di prova 16 bar

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda d'installare un riduttore di pressione al fine di contenere l'indice di rumorosità.

Evitare grandi differenze di pressione fra il collegamento d'acqua fredda e quello d'acqua calda!

- Portata a 3 bar di pressione idraulica: ca. 13 l/min.
- Temperatura
 - Entrata acqua calda: massimo 80 °C
 - Consigliata: (Risparmio energetico) 60 °C
- Protezione contro scottature possibile tramite il montaggio di un limitatore di temperatura (vedere i ricambi sul risvolto di copertina II, n. di codice: 46 308)
- Raccordo acqua
 - fredda – a destra
 - calda – a sinistra

Installazione

Sciaccare le tubazioni!

Montaggio e raccordo, vedere il risvolto di copertina III, fig. [1] e [2]. Rispettare le quote di installazione riportate sul risvolto di copertina I.

Durante il montaggio, l'astina saltarello (A) deve essere inserita nel corpo del rubinetto.

Montaggio accessori di scarico (28 910), vedere il risvolto di copertina II. Sigillare la piletta!

Aprire le entrate dell'acqua calda e fredda e controllare la tenuta dei raccordi!

Controllare il funzionamento del rubinetto, vedi fig. [3].

Limitatore di portata



NL Toepassingsgebied

Te gebruiken in combinatie met: boilers, geisers en c.v.-ketels met warmwatervoorziening. Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!

Technische gegevens:

- Stromingsdruk: min. 0,5 bar - aanbevolen 1 - 5 bar
- Werkdruk max. 10 bar
- Testdruk 16 bar

Voor het nakomen van de geluidswaarden dient men bij statische drukken boven 5 bar een drukregelaar in te bouwen.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwater-aansluiting!

- Opbrengst bij 3 bar vloeistofdruk: ca. 13 l/min
- Temperatuur
 - warmwateringang: max. 80 °C
 - Aanbevolen: (energiebesparing) 60 °C
- Beveiliging tegen verbranding mogelijk door het inbouwen van een temperatuurbegrenzer (zie onderdelen uitvouwbaar blad II, bestelnr.: 46 308)
- Wateraansluiting
 - koud - rechts
 - warm - links

Installeren

Spoel de leidingen grondig!

Inbouwen en aansluiten, zie uitvouwbaar blad III, afb. [1] en [2].

Neem de maatschets op uitvouwbaar blad I in acht.

De trekstang (A) moet bij de montage in het kraanhuis gestoken zijn.

Afvoergarnituur (28 910) inbouwen, zie uitvouwbaar blad II.

Dicht de rand af!

Open de koud- en warmwatertoevoer en controleer de aansluitingen op lekkages!

Controleer de werking van de kraan, zie afb. [3].

Volumebegrenzer

Questo rubinetto è dotato di un limitatore di portata, per una regolazione graduale del flusso.

In fabbrica il rubinetto viene regolato sulla portata massima.

L'uso del limitatore di portata non è raccomandabile negli scaldabagni istantanei idraulici.

Per effettuare l'attivazione vedi "Sostituzione della cartuccia" dal punto 1 al punto 3, fig. [4] e [5].

Manutenzione

Controllare, pulire e ingrassare tutti i componenti con apposito grasso per rubinetti (n. di codice 18 012), ed eventualmente, sostituire quelli difettosi.

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda!

I. Sostituzione della cartuccia, vedi fig. [4].

- Rimuovere il tappo (B).
- Svitare il perno filettato (F) mediante la chiave a brugola da 3mm, ed estrarre la leva (E).
- Estrarre il cappuccio (D).
- Allentare le viti (H) e togliere la cartuccia (G).
- Sostituire la cartuccia (G) completa di guarnizioni (G1).

Montaggio in ordine inverso.

Rispettare la corretta posizione di montaggio

Fare attenzione che le guarnizioni (G1) della cartuccia si inseriscano negli appositi incavi. Avvitare e fissare in sequenza **alternata e in modo uniforme** le viti (H).

II. Pulizia del mousseur (13 929), v. risvolto di copertina II.

Svitare e pulire il mousseur.

Parti di ricambio, v. risvolto di copertina II (* = accessori speciali).

Manutenzione

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nei fogli qui acclusi.

Deze kraan is met een volumebegrenzer uitgerust. Daardoor is een traploze, individuele doorstroombegrenzing mogelijk.

In de fabriek wordt de maximale capaciteit afgesteld.

In combinatie met combiketels en geisers is het gebruik van de doorstroombeperking aan de warmwaterkant niet aan te raden, i.v.m. de tapdrempel van de geiser/combiketel.

Zie voor het activeren hiervan "Vervangen van de cartouche" punt 1 - 3, afb. [4] en [5].

Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet (bestelnr. 18 012) in.

Sluit de koud- en warmwatertoevoer af!

I. Vervangen van de cartouche, zie afb. [4].

- Wip het dopje (B) eruit.
- Draai de schroefdraadpen (F) er met een 3mm inbussleutel uit en trek de hendel (E) eraf.
- Verwijder het kapje (D).
- Schroeven (H) verwijderen en cartouche (G) compleet vervangen.
- Kardoes (G) compleet of afdichtingen (G1) vervangen.

Montage in omgekeerde volgorde.

Let op de inbouwpositie

Er dient op te worden gelet dat de dichtingen (G1) van de cartouche in de rillen van de behuizing grijpen; schroeven (H) aanbrengen en **beurtelings gelijkmatig** vastdraaien.

II. Reinigen van de mousseur (13 929), zie uitvouwbaar blad II.

Mousseur verwijderen en reinigen.

Reserveonderdelen, zie uitvouwbaar blad II (* = speciaal toebehoren).

Verzorging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze mengkraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

S**Anvænderingsområde**

Drift er mulig med: Tryckbehållare, termisk og hydraulisk styrede gennemstrømningsberedere. Drift med lågtrycksbehållare (åpne varmvattenberedere) er **inte** mulig!

Tekniske data:

- Flødestryk: min. 0,5 bar - rekommenderat 1 - 5 bar
 - Arbetstryk max. 10 bar
 - Provningsstryk 16 bar
- Før att hålla nere ljudnivån ska en reduceringsventil installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kall- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

- Kapacitet vid 3 bar hydraulisk tryk: ca 13 l/min
- Temperatur max. 80 °C
- Varmvattenningång: (energibesparing) 60 °C
- Rekommenderat: (energibesparing) 60 °C
- Bränskydd möjligt genom montering av en temperaturbegränsare (se reservdelar utvkningsida II, best.-nr: 46 308)
- Vattenanslutning kallt - höger varmt - vänster

Installation**Spola genom rörledningarna!**

Montering och anslutning, se utvkningsida III, fig. [1] och [2].

Observera måttritingen på utvkningsida I.

Dragstången (A) måste vara instucken i blandarhuset vid montering.

Montera avloppsgarnityr (28 910), se utvkningsida II.

Täta fogen!

Öppna kall- och varmvattentillförseln och kontrollera att anslutningarna är täta!

Kontrollera armaturens funktion, se fig. [3].

Volymbegränsning

Armaturen är utrustad med en volymbegränsning. Därigenom är en steglös, individuell genomströmningsbegränsning möjlig.

Från fabrik är den största möjliga genomströmningen förinställd.

Gennemstrømningsbegrænsningen bør ikke anvendes i kombination med hydrauliske gennemstrømningsberedere.

För aktivering, se "Byte av patron" punkt 1 till 3, fig. [4] och [5].

Underhåll

Kontrollera alla delarna, rengör dem, byt ev. ut skadade delar och smörj dem med specialarmaturfett (best.-nr 18 012).

Stäng av kall- och varmvattentilsløppet!

I. Byte av patron, se fig. [4].

1. Bänd loss pluggen (B).
2. Skruva ut gängstiftet (F) med en 3mm insexnyckel och dra loss spaken (E).
3. Dra loss hylsan (D).
4. Lossa skruvarna (H) och tag bort patronen (G) komplett.
5. Byt ut patronen komplett (G) eller tätningarna (G1).

Monteringen sker sedan i omvänd ordningsföljd.

Observera monteringslaget

Det är viktigt att patronens tätningar (G1) greppar i stommens gängning. Drag åt skruvarna (H) **jämmt och omväxlande**.

II. Rengøring af perlatoren (13 929), se utvkningsida II.

Skruva av perlatoren och rengör den.

Reservdelar, se utvkningsida II (* = extra tillbehör).

Skøtsel

Skøtselstips for denna armatur finns i den bifogade skøtselansvisningen.

DK**Anvendelsesområde**

Kan anvendes i forbindelse med: Trykbeholdere, termisk og hydraulisk styrede gennemstrømningsvandvarmere. Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

Tekniske data:

- Tilgangstryk min. 0,5 bar - anbefalet 1 - 5 bar
- Driftstryk maks. 10 bar
- Prøvetryk 16 bar

Ved hvilettryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.

Større trykforskel mellem koldt- og varmtvandstilslutningen bør undgås!

- Gennemløb ved 3 bar tilgangstryk: ca. 13 l/min.
- Temperatur maks. 80 °C
- Varmtvandsindgang (energibesparelse) 60 °C
- Anbefalet (energibesparelse) 60 °C
- Skoldningsbeskyttelse er mulig ved montering af en temperaturbegrænsning (se "Reserve dele", foldeside II, bestillingsnr.: 46 308)
- Vandtilslutning koldt til højre varmt til venstre

Installation**Skyl rørledningerne igennem!**

Montering og tilslutning, se foldeside III, ill. [1] og [2].

Vær opmærksom på måltægningen på foldeside I.

Drivstangen (A) skal ved montering i batterielementet være stukket i.

Monter afløbsarmaturet (28 910), se foldeside II.

Tæt af løbskanten!

Åbn for koldt- og varmtvandstilførslen, og kontrollér, at tilslutningerne er tætte!

Kontrollér, at armaturet fungerer, se ill. [3].

Mængdebegrænsning

Dette armatur er udstyret med en mængdebegrænsning.

Gennemstrømningsmængden kan således begrænses trinløst og individuelt.

Fra fabrikken er den størst mulige gennemstrømning forindstillet.

I forbindelse med hydrauliske gennemstrømningsvandvarmere kan brug af gennemstrømningsbegrænsning ikke anbefales.

Vedr. aktivering se "Udskiftning af patron", punkt 1 til 3, ill. [4] og [5].

Vedligeholdelse

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfett (bestillingsnr. 18 012).

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen!

I. Udskiftning af patron, se ill. [4].

1. Vip proppen (B) ud.
2. Skru gevindtappen (F) ud med en unbrakonøgle (3mm), og træk grebet (E) af.
3. Træk kappen (D) af.
4. Skrue (H) løsnes, og hele patronen (G) tages af.
5. Patronen (G) udskiftes komplet, eller pakningerne (G1) udskiftes.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Vær opmærksom på indbygningspositionen

Man skal sørge for, at patronens pakninger (G1) griber ind i husets udfærsninger.

Skrue (H) skrues ind og fastgøres **på skift og regelmæssigt**.

II. Rengøring af mousseuren (13 929), se foldeside II.

Mousseuren skrues af og renses.

Reserve dele, se foldeside II (* = ekstratilbehør).

Pleje

Anvisningerne vedrørende vedligeholdelse af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelsesansvisning.

N**Bruksområde**

Kan brukes med: Trykkmagasiner, termisk og hydraulisk styrt varmtvannsberedere. Bruk med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig!

Tekniske data:

- Dynamisk trykk: min. 0,5 bar - anbefaling 1 - 5 bar
 - Driftstrykk maks. 10 bar
 - Kontrolltrykk 16 bar
- Monter en reduksjonsventil ved statisk trykk over 5 bar for å overholde støyverdiene.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!

- Gjennomstrømning ved 3 bar strømningstrykk: ca. 13 l/min
- Temperatur varmtvannsinngang: maks. 80 °C
- Anbefalt: (energisparing) 60 °C
- Sikring mot skålding mulig ved at det monteres en temperaturbegrenser (se reservedeler på utbrettside II, best. nr.: 46 308)
- Vanntilkobling kaldt - høyre varmt - venstre

Installering**Spyl rørdningene!**

Montering og tilkobling, se utbrettside III, bilde [1] og [2].

Se måltegningen på utbrettside I.

Trekstangen (A) må være satt inn i batteriet ved montering.

Monter avløpsarmatur (28 910), se utbrettside II.

Fuger tettes!

Åpne kaldt- og varmtvannstilførselen og kontroller at koblingene er tette!

Kontroller armaturens funksjon, se bilde [3].

Mengdebegrenser

Denne armaturen er utstyrt med en mengdebegrenser. Den muliggjør en trinnløs, individuell begrensningsmengden. Den største mulige gjennomstrømningen er forhåndsinnstilt fra fabrikk.

Bruk av strømningsbegrenser anbefales ikke i forbindelse med hydrauliske varmtvannsberedere.

For aktivering, se "Skifte ut patron" punkt 1 til 3, bilde [4] og [5].

Vedlikehold

Kontroller og rengjør alle deler, skift ut om nødvendig og smør med spesial-armaturfett (best. nr. 18 012).

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen!

I. Utskifting av patron, se bilde [4].

1. Vipp ut proppen (B).
2. Løsne gjengestiften (F) med 3mm unbrakonøkkel og trekk av grepet (E).
3. Trekk av dekselet (D).
4. Løsne skruer (H) og ta av patron (G) komplett.
5. Skift enten den komplette patronen (G) eller pakninger (G1).

Montering i omvendt rekkefølge.

Vær oppmerksom på innbyggingsposisjon

Man må passe på at pakningene (G1) til patronengriper inn i inndreiningene til huset. Skru inn skruer (H) og trekk **jevnt til vekselvis**.

II. Rengjøring av mousseur-munnstykke (13 929), se klaffside II. Skru ut og rengjør mousseur-munnstykke.

Reservedeler, se klaffside II (* = ekstratilbehør).

Ettersyn

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i pleieveiledningen.

FIN**Käyttöalue**

Käyttö on mahdollista: Painevaraajien, termisesti ja hydraulisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien kanssa. Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesilaitteiden) kanssa **ei** ole mahdollista!

Tekniset tiedot:

- virtauspaine: min. 0,5 bar - suositus 1 - 5 bar
 - käyttöpainne maks. 10 bar
 - koepaine 16 bar
- Meluarvojen noudattamiseksi laitteeseen on asennettava paineenalennusventtiili lepopaineen ylittäessä 5 baria.
- Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!
- läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baaria: n. 13 l/min
 - lämpötila
 - lämpimän veden tulo: maks. 80 °C
 - suositus: (energian säästämiseksi) 60 °C
- Voit suojautua kuuman veden aiheuttamilta palovammoilta asentamalla lämpötilan rajoittimen (ks. varaosat kääntöpuolen sivulla II, tilausnumero: 46 308)
- vesiliitäntä kylmä - oikealla lämmin - vasemmalla

Asennus**Huuhdo putket!**

Asennus ja liitäntä, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [1] ja [2].

Huomaa kääntöpuolen sivulla I oleva mittapiirros.

Vipupohjaventtiilin tangon (A) tulee olla paikallaan sekoittimen rungossa asennuksen yhteydessä.

Asenna vipupohjaventtiili (28 910), ks. kääntöpuolen sivu II.

Tiivistä tulpan reuna!

Avaa kylmän ja lämpimän veden tulo ja tarkasta liitäntöjen tiiviys!

Tarkasta hanan toiminta, ks. kuva [3].

Virtausmäärän rajoitin

Tämä laitteisto on varustettu virtausmäärän rajoittimella. Tämä mahdollistaa yksilöllisen, portaattoman läpivirtauksen rajoittamisen. Tehtaalla on esisäädetty suurin mahdollinen läpivirtauksen määrä. **Läpivirtauksen rajoitinta ei suositella käytettäväksi yhdessä hydraulisen läpivirtauskuumentimen kanssa.**

Aktivointia varten ks. "Säätöosan vaihto" kohdat 1 - 3, kuvat [4] ja [5].

Huolto

Tarkasta kaikki osat, puhdista ne, vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla (tilausnumero 18 012).

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo!

I. Säätöosan vaihto, ks. kuva [4].

1. Vipua tulppa (B) irti.
2. Ruuvaa kierretappi (F) 3mm:n kuusiokoloavaimella ulos ja vedä vipu (E) irti.
3. Vedä suojuus (D) irti.
4. Löysää ruuvit (H) ja poista koko säätöosa (G).
5. Vaihda säätöosa (G) kokonaan tai vaihda tiivisteet (G1).

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä kuin yllä on kuvattu.

Huomioi osien asento

Huolehdi siitä, että säätöosan tiivisteet (G1) ulottuvat suojuksen syvennyksiin. Kiinnitä ruuvit (H) ja kiristä ne **tasaisesti vuorotellen**.

II. Poresuuttimen (13 929) puhdistus, ks. kääntöpuolen sivu II. Irrota poresuutin ja puhdista se.

Varaosat, katso kääntöpuolen sivu II (* = erikoislisätarvike).

Hoito

Tämän hanan hoitoa koskevat ohjeet löydät mukana olevista hoito-ohjeista.

PL**Zakres stosowania**

Możliwe jest użytkowanie z: ciśnieniowymi podgrzewaczami pojemnościowymi, przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi termicznie i ciśnieniowo. Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe!

Dane techniczne:

- Ciśnienie robocze: min. 0,5 bar - zalecane 1 - 5 bar
- Ciśnienie robocze maks. 10 bar
- Ciśnienie kontrolne 16 bar

Aby spełnić wymagania normy głośności, przy ciśnieniu statycznym powyżej 5 bar należy zamontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia pomiędzy wodą zimną i ciepłą!

- Natężenie przepływu przy ciśnieniu przepływu 3 bar: ok. 13 l/min
- Temperatura na doprowadzeniu wody gorącej: maks. 80 °C
- Zalecana: (energooszczędna) 60 °C
- Ochrona przed oparzeniem możliwa jest poprzez zamontowanie ogranicznika temperatury (zobacz strona rozkładana II, nr zam.: 46 308)
- Podłączenie wody zimna - str. prawa
gorąca - str. lewa

Instalacja**Przeplukać instalację wodną!**

Montaż i podłączenie, zob. rozkładana strona III, rys. [1] i [2].

Przestrzegać rysunku wymiarowego na stronie rozkładanej I.

Drażek (A) musi być włożony do korpusu baterii podczas montażu.

Zamontować zestaw odpływowy (28 910), patrz rozkładana strona II.

Uszczelniać kielich!

Odkręcić zawory doprowadzenia wody zimnej i gorącej oraz

sprawdzić szczelność połączeń!

Sprawdzić działanie armatury, zobacz rys. [3].

Ograniczenie przepływu

Armatura wyposażona jest w ogranicznik przepływającej wody. Dzięki temu można bezstopniowo i indywidualnie ustawić natężenie przepływu wody.

Przepływ nastawiono fabrycznie na wartość maksymalną.

Włączenie ogranicznika przepływu wody w połączeniu z przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi ciśnieniowo nie jest zalecane.

W celu włączenia, zobacz "Wymiana głowicy" punkt 1 do 3, rys. [4] oraz [5].

Konserwacja

Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewentualnie wymienić, przesmarować specjalnym smarem do armatur (nr zam. 18 012).

Odciać dopływ wody zimnej i gorącej!

I. Wymiana głowicy, zobacz rys. [4].

1. Podważyć zatyczkę (B).
2. Trzpień gwintowany (F) rozluźnić przy pomocy klucza sześciokątowego 3mm, zdjąć dźwignię (E).
3. Zdjąć kołpak (D).
4. Śrubę (H) rozluźnić i zdjąć głowicę (G).
5. Głowicę (G) lub uszczelkę (G1) wymienić.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Należy przestrzegać położenia zabudowy

Należy zwrócić uwagę, aby uszczelki (G1) głowicy były dokładnie dopasowane do wkrętów obudowy. Śrubę (H) nałożyć i stopniowo dokręcić.

II. Czyszczenie perlatora (13 929), patrz II. str.

Perlator odkręcić i przeczyszczyć.

Części zamienne, patrz rozkładana strona II (* = wyposażenie specjalne).

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji tej armatury zamieszczono w dołączonej instrukcji pielęgnacji.

**محدد كمية تدفق المياه**

وحدة الخلط هذه مزودة بمحدد لكمية تدفق المياه. بهذا يمكن تحديد كمية تدفق المياه حسب رغبة المستخدم. وقد تم في المصنع ضبط معدل تدفق المياه على الحد الأقصى الممكن مسبقاً. عند استخدام سخانات مياه لحظية هيدروليكية فإنه ينصح بعدم استخدام محدد كمية تدفق المياه. لإعادة التشغيل انظر فقرة "استبدال الخرطوشة" بند 1 إلى 4, شكل [4] و [6].

١) استبدال الخرطوشة: انظر شكل [4].

أغلق خطي تغذية المياه الباردة و الساخنة!

١- السدادة (B) يتم رفعها وإخراجها.
٢- العمود المولب (F) يتم حله بمفتاح سدس 3 ملمتر و يتم جلب الذراع (E) وإخراجه.

٣- قم بنزع الغطاء (D).

٤- قم بفك البرغي (H) وإزالة الخرطوشة (G) بشكل كامل.

٥- استبدال إما الخرطوشة (G) كاملة أو موانع التسرب (G1).

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

يرجى التأكد من خطوات التركيب السليم, انظر شكل [4].

و يراعى هنا ضمان ارتكاز موانع التسرب (G1) للخرطوشة في التجويف الدائري للغلاف. وعند إعادة التركيب يتم ربط البرغي (H) على التبادل و بشكل متجانس.

٢) تنظيف المصفاة (Mousseur) (13 929): انظر الصفحة المطوية II.

قم بفك المصفاة و تنظيفها.

انظر الصفحة المطوية II (= إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

الخدمة و الصيانة

تكرم بقرأة و اتباع تعليمات الخدمة و الصيانة الخاصة بخلط المقيضي الواحد الواردة في كراسة تعليمات الخدمة و الصيانة المرفقة.

نطاق الاستخدام:

يمكن التشغيل مع سخانات التخزين تحت الضغط و السخانات اللحظية ذات التحكم الحراري و التحكم الهيدروليكي. **لا يمكن** التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات الدورة المقفولة).

البيانات الفنية:

- ضغط الإنسياب 0,5 بار على الأقل -النطاق الموصى به: 1-5 بار
- ضغط التشغيل 10 بار على الأكثر
- ضغط الاختبار 16 بار
- عند وجود قيم ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض الضغط في الشبكة. كما ينبغي تحاشي فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الساخنة و الباردة!
- معدل التدفق عند ضغط الإنسياب 3 بار: 13 لتر/دقيقة تقريباً
- درجة الحرارة
- مدخل المياه الساخنة
- الحد أقصى 80 °C
- الموصى بها للإقتصاد في استهلاك الطاقة 60 °C
- يمكن توفير الحماية من الحروق من خلال تركيب محدد لدرجة الحرارة (رقم الطلبية 46 308).

التركيب و التوصيل: انظر الصفحة المطوية III شكل [1] و [2]. عند التركيب يجب أن يكون الشداد (A) داخل في جسم وحدة الخلط.

يتم شطف المواسير.

تركيب طقم تصريف المياه (28 910): انظر الصفحة المطوية II.

قم بلصق حافة مخرج مياه الصرف بالمادة المرفقة!

اختبر أطراف التوصيل لإحكام منع التسرب!

اختبر تشغيل الخلط!

الاستخدام: انظر شكل [3].

محدد درجة الحرارة

عند التوريد, يكون محدد الحرارة الذي يعتبر عنصراً أساسياً في الخلط موقوف عند العمل.

لإعادة التشغيل انظر فقرة "استبدال الخرطوشة" بند 1 إلى 3.

قم بإزالة محدد درجة الحرارة (C) و حسب درجة حرارة المياه

القصوى المرغوبة قم بتحريكه إما باتجاه عقارب الساعة (درجة حرارة +) أو بعكس اتجاه عقارب الساعة (درجة حرارة -) و ركب

مرة ثانية. انظر شكل [4] و [5].

GR**Πεδίο εφαρμογής**

Η λειτουργία είναι δυνατή με: συσσωρευτές πίεσης, θερμικά και υδραυλικά ελεγχόμενους ταχυθερμωσίφωνες. Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή!**

Τεχνικά στοιχεία

- Πίεση ροής: ελάχιστη 0,5 bar - συνιστώμενη 1 - 5 bar
- Πίεση λειτουργίας: μέγιστη 10 bar
- Πίεση ελέγχου: 16 bar

Για τη διατήρηση των τιμών θορύβου και για πιέσεις ηρεμίας πάνω από 5 bar, τοποθετήστε ένα μειωτήρα πίεσης.

Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!

- Ροή με πίεση στα 3 bar: περ. 13 l/min
 - Θερμοκρασία Είσοδος ζεστού νερού: μέγιστη 80 °C
 - Συνιστάται: (εξακονόμηση ενέργειας) 60 °C
- Είναι δυνατή η προστασία από βρασμό με την εγκατάσταση συστήματος περιορισμού της θερμοκρασίας (βλέπε ανταλλακτικά αναδιπλούμενη σελίδα II, κωδικός παραγγελίας: 46 308)
- Σύνδεση στην παροχή νερού: κρύο - δεξιά
ζεστό - αριστερά

Εγκατάσταση**Ξεπλύνετε τις σωληνώσεις!**

Τοποθέτηση και σύνδεση: βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III,

εικ. [1] και [2].

Προσέξτε το σχέδιο διαστάσεων στην αναδιπλούμενη σελίδα I.

Η ράβδος έλξης (A) κατά την τοποθέτηση, πρέπει να είναι περασμένη στον κορμό μπαταρίας.

Τοποθετήστε το σετ εκροής (28 910), βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II.

Στεγανοποιήστε τον κάλυκα!

Ανοίξτε τις παροχές κρύου και ζεστού νερού και ελέγξτε τη

στεγανότητα των συνδέσεων!

Ελέγξτε τη λειτουργία της μπαταρίας, βλέπε εικ. [3].

Αναστολέας ροής

Αυτή η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με έναν αναστολέα ροής. Έτσι παρέχεται η δυνατότητα μιας αδιαβήτητης μείωσης της ροής νερού. Από πλευράς εργοστασίου έχει ρυθμιστεί η ανώτατη δυνατή παροχή. **Δεν συνιστάται να συνδέεται ο αναστολέας ροής με υδραυλικούς ταχυθερμωσίφωνες.**

Για την ενεργοποίηση βλέπε "αντικατάσταση του μηχανισμού" παράγραφος 1 έως 3, εικ. [4] και [5].

Συντήρηση

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, εάν χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπάνετε με το ειδικό λιπαντικό για μπαταρίες (αρ. παραγγελίας 18 012).

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού!

I. Αντικατάσταση του μηχανισμού, βλέπε εικ. [4].

1. Βγάλτε τις τάτες (B).
2. Ξεβιδώστε τη βίδα Allen (F) με το κλαδί Allen 3mm και βγάλτε το μοχλό (E).
3. Ξεβιδώστε το καπάκι (D).
4. Αφαιρέστε τις βίδες (H) και όλο το μηχανισμό (G).
5. Αλλάξτε όλο το μηχανισμό (G) ή τα λαστιχάκια (G1).

Επανασυναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά.

Προσέξτε τη σωστή θέση τοποθέτησης

Φροντίστε να εφαρμόσουν σωστά τα λαστιχάκια του μηχανισμού (G1) στις υποδοχές του σπειρώματος. Σφίξτε τις βίδες βιδώνοντάς **σταυρωτά και ομοιόμορφα** (H).

II. Καθαρισμός του φίλτρου (13 929), βλ. Ανάπτυγμα II.

Ξεβιδώστε το φίλτρο και καθαρίστε το.

Ανταλλακτικά, βλ. Ανάπτυγμα II. (* = Προαιρετικός εξοπλισμός)

Περιποίηση

Τις οδηγίες όσον αφορά την περιποίηση αυτής της μπαταρίας, μπορείτε να τις πάρετε από τις συννημμένες οδηγίες περιποίησης.

CZ**Oblast použití**

Provoz je možný s: tlakovými zásobníky, hydraulicky a tepelně řízenými průtokovými ohřevy. Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není možný!**

Technické údaje:

- Průtokový tlak: min. 0,5 barů - doporučeno 1 - 5 barů
- Provozní tlak: max. 10 barů
- Zkušební tlak: 16 barů

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku nutno při statických tlacích vyšších než 5 barů zabudovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

- Průtok při proudovém tlaku 3 bary: cca 13 l/min
- Teplota: max. 80 °C
- Vstup teplé vody: max. 80 °C
- Doporučeno: (úspora energie) 60 °C
- Ochranu před opařením lze zajistit namontováním omezovače teploty (viz náhradní díly, skládací strana II, obj. č.: 46 308)
- Připojka vody: studená - vpravo
teplá - vlevo

Instalace**Potrubí dobře propláchnout!**

Montáž a připojení, viz skládací strana III, obr. [1] a [2].

Dodržet kótované rozměry na skládací straně I.

Táhlo (A) musí být při montáži nasunuto do tělesa baterie.

Montáž soupravy pro vypouštění vody (28 910), viz skládací strana II.

Kalíšek utěsnit!

Otevřít přívod studené a teplé vody a přezkoušet těsnost napojení!

Přezkoušet funkci armatury, viz obr. [3].

Omezovač průtokového množství

Tato armatura je vybavena omezovačem průtokového množství. Tím je umožněno plynulý omezení průtokového množství vody podle potřeby. Z výroby je seřízeno nejvyšší průtokové množství vody.

Omezovač průtokového množství se nedoporučuje použít ve spojení s hydraulickými průtokovými ohřevy.

Ohledně aktivace viz "Výměna kartuše", bod 1 až 3, obr. [4] a [5].

Údržba

Všechny díly zkontrolovat a vyčistit, event. vyměnit a namazat speciálním mazivem pro armatury (obj. č. 18 012).

Uzavřít přívod studené a teplé vody!

I. Výměna kartuše, viz obr. [4].

1. Vypáčit zátku (B).
2. Závitový kolík (F) vyšroubovat klíčem na vnitřní šestihy 3mm a stáhnout páku (E).
3. Stáhnout víčko (D).
4. Uvolnit šrouby (H) a sejmout kompletně kartuši (G).
5. Vyměnit kompletně kartuši (G) nebo těsnění (G1).

Montáž se provede v obráceném pořadí.

Dbejte na montážní polohu

Je třeba dbát na to, aby těsnění (G1) kartuše zapadla do kruhových drážek pouzdra.

Zašroubovat šrouby (H) a **střídavě stejnoměrně** utáhnout.

II. Čistění perliátor (13 929), viz skládací strana II.

Odsroubovat a vyčistit perliátor.

Náhradní díly, viz skládací strana II (* = zvláštní příslušenství).

Údržba

Pokyny k údržbě této armatury jsou uvedeny v příloženém návodu k údržbě.

H**Felhasználási terület**

Üzemeltetése lehetséges: Nyomás alatti tárolókkal, termikus és hidraulikus vezérelésű átfolyósos vízmelegítővel. Nyomás nélküli tárolókkal (nyílt üzemű vízmelegítővel) **nem** működtethető!

Műszaki adatok:

- Kifolyási nyomás: min 0,5 bar - javasolt 1 - 5 bar
- Üzemi nyomás max. 10 bar
- Próbiányomás: 16 bar

A zajértékek betartására 5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén a betápláló vezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni.

Kerüljék a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

- átfolyás 3 bar kifolyási nyomásnál: kb. 13 l/perc
- Hőmérséklet
 - a melegvíz befolyónyílásánál: max. 80 °C
 - Javasolt: (energia-megtakarítás) 60 °C
- A leforrázással szembeni védelem lehetséges hőfokhatároló beépítésével (lásd pótalkatrészek II-es kihajtható oldal, megrend. sz.: 46 308)
- Csővezeték-csatlakozás: hideg - jobb meleg - bal

Beszerezés**A csővezetékeket öblítse át!**

Beszerezés és csatlakoztatás, lásd III-as kihajtható oldal, [1] és [2]-es ábrák.

Ügyeljen az I-es kihajtható oldalon lévő méretajzra.

A húzórud (A) a szerelés során be kell legyen tolva a csaptelep testbe.

A lefolyó szerelvény (28 910) beszerelése, lásd II-es kihajtható oldal.

A kelyhet tömítse!

Nyissa meg a hideg- és a melegvíz hozzáférést és a bekötések tömítettségét ellenőrizze!

Ellenőrizze a csaptelep működését lásd [3]-as ábr.

Mennyiségkorlátozó

Ez a csaptelep mennyiségkorlátozóval rendelkezik. Ezáltal egy fokozatmentes egyéni átfolyómenyiség korlátozás lehetséges.

Gyakorlatilag a lehető legnagyobb átfolyásra állították be.

Hidraulikusan vezérelt átfolyó-rendszerű vízmelegítővel nem javasoljuk a mennyiségkorlátozó használatát.

Az üzembe helyezéshez lásd "Patron cseréje" 1-től 3-ig terjedő pont, [4]-es és [5]-ös ábra.

Karbantartás

Valamennyi alkatrészt ellenőrizze, tisztítsa meg és esetleg cserélje ki, majd különleges csaptelep-zsírral (megrend. szám: 18 012) zsírozza be.

Hideg- és melegvíz hozzáfolyásának lezárása

I. Patron cseréje, lásd a [4]-es ábra.

1. Emelje ki a dugaszt (B).
 2. Csavarja ki a hernyócsavart (F) 3mm-es imbuszkulccsal, és húzza le a kart (E).
 3. A sapkát (D) húzza le.
 4. Oldjuk a csavarokat (H), és vegyük ki az egész patron (G).
 5. Cseréljük ki az egész patron (G) vagy csak a tömítéseket (G1).
- Összeszerelése fordított sorrendben történik.

Vegye figyelembe a beépítési helyzetet

Ügyeljünk arra, hogy a patron tömítései (G1) illeszkedjenek a házba esztergált hornyokba. Csavarjuk be a csavarokat (H) és **váltakozva húzzuk meg őket egyenletesen**.

II. A vízsűrű (13 929) tisztítása: ld. a II. kihajtható oldalon.

A vízsűrűt csavarjuk le, és tisztítsuk ki.

Pótalkatrészek: ld. a II. kihajtható oldalt! (* = külön tartozék).

Ápolás

A csaptelep ápolására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

P**Campo de Utilização**

A sua utilização é possível com: termoacumuladores de pressão, esquentadores com comando térmico e esquentadores com comando hidráulico. **Não** é possível proceder à utilização com reservatórios sem pressão (aquecedores de água abertos)!

Dados técnicos:

- Pressão de caudal: min. 0,5 bar - recomendada 1 - 5 bar
- Pressão de serviço máx. 10 bar
- Pressão de teste 16 bar

Para respeitar os valores de ruído, deve ser montado um redutor de pressão para pressões estáticas superiores a 5 bar.

Devem ser evitados grandes desequilíbrios de pressão entre as ligações de água fria e quente!

- Caudal à pressão dinâmica de 3 bar: ca. 13 l/min
- Temperatura
 - Entrada de água quente: máx. 80 °C
 - Recomendada: (poupança de energia) 60 °C
- É possível instalar uma protecção contra queimaduras montando um limitador de temperatura (ver as peças sobresselentes na página desdobrável II, nº de encomenda: 46 308)
- Ligação da água
 - fria - à direita
 - quente - à esquerda

Instalação**Purgar as tubagens!**

Montagem e ligação, ver página desdobrável III, fig. [1] e [2]. Consulte os desenhos cotados na página desdobrável I.

Na montagem, o tirante (A) deverá estar inserido no corpo da misturadora.

Montar o conjunto de escoamento (28 910), ver página desdobrável II. Vedar o ralo!

Abriar a água fria e quente e verificar as ligações quanto a estanqueidade!

Verificar a função da misturadora, ver fig. [3].

Limitador de caudal

Esta misturadora vem equipada com um limitador de caudal. Assim, é possível uma redução individual contínua do caudal.

A regulação de origem foi feita para o caudal máximo.

Não é aconselhável a utilização de reguladores de caudal juntamente com esquentadores hidráulicos.

Para activar, ver "Substituição do cartucho" ponto 1 a 3, fig. [4] a [5].

Manutenção

Verificar, limpar, eventualmente substituir todas as peças e lubrificar com massa especial para misturadoras (nº de encomenda 18 012).

Fechar a água fria e quente!

I. Substituição do cartucho, ver fig. [4].

1. Remover o tampão (B).
2. Desapertar o pino roscado (F) com uma chave para parafusos sextavados internos 3mm e retirar o manípulo (E).
3. Retirar a tampa (D).
4. Desaperte os parafusos (H) e retire a lig. do cartucho (G).
5. Substitua a lig. do cartucho (G) ou os "O" rings (G1).

A montagem é feita segundo a ordem inversa.

Tome atenção à posição de montagem

Tome atenção para que os "O" rings (G1) do cartucho encaixem na rosca da caixa. Aperte os parafusos (H) e aperte alternadamente de uma forma equilibrada.

II. Limpeza do emulsor (13 929), consulte o desdobrável II. Desenrosque o emulsor e limpe-o.

Peças sobresselentes, consulte a página II do desdobrável. (* = acessórios especiais).

Manutenção

Para obter as instruções de manutenção desta misturadora onocomando, consulte as instruções de manutenção em anexas.

TR**Kullanım sahası**

Şunlarla kullanılması mümkündür: Basıncılı hidroforlar, termik ve hidrolik kumandalı ısıtıcılar. Basıncısız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak **mümkün değildir!**

Teknik Veriler:

- Akış basıncı: min. 0,5 bar – tavsiye edilen 1 - 5 bar
 - İşletme basıncı maks. 10 bar
 - Kontrol basıncı 16 bar
- Statik basıncın 5 barın üzerinde olması halinde, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

- 3 bar akım basıncında akım hacmi: yakl. 13 L/Dak.
- Sıcaklık maks. 80 °C
- Sıcak su girişi: (Enerji tasarrufu) 60 °C
- Tavsiye edilen: Yanmaya karşı önlem bir sıcaklık sınırlayıcısının montajı ile mümkündür, katlanır sayfa 2'deki yedek parçalara bkz., Sip.-No.: 46 308)
- Su bağlantısı soğuk - sağ sıcak - sol

Montaj**Boruları su ile temizleyin!**

Montaj ve bağlantı, bakın Katlanır sayfa III, şekil [1] ve [2].

Katlanır sayfa I'deki ölçü işaretine dikkat edin.

Kumanda grubu (A) montaj esnasında batarya gövdesi içinde takılı kalmalıdır.

Akış garnitürlerini (28 910) takın, bakın katlanır sayfa II. Boğaz kısmını sızdırmaz hale getirin!

Soğuk ve sıcak su girişlerini açın ve tüm bağlantıların sızdırmaz olup olmadığını kontrol edin!

Armatürün fonksiyonunu kontrol edin, bkz. şekil [3].

Miktar sınırlayıcı

Bu armatür miktar sınırlayıcı ile donatılmıştır. Böylece kademesiz olarak bireysel akış miktarının (debi) sınırlanması mümkündür. Üretici tarafından mümkün olan en fazla akışa ayarlanmıştır.

Hidrolik kumandalı ısıtıcıların kullanılması durumunda, akış miktar sınırlayıcının montajı tavsiye edilmez.

Faal hale getirmek için "Kartuşun değiştirilmesi" işlemlerine madde 1'den 3'e kadar bakın, şekil [4] ve [5].

Bakım

Bütün parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür gresi (Sip.-No. 18 012) ile yağlayın.

Soğuk ve sıcak su girişini kapatın!

I. Kartuşun değiştirilmesi, bakınız şekil [4].

1. Tapaları (B) kaldırın.
 2. Setuskuru (F) 3mm alıyen anahtarla sökün ve kolu (E) içinden çekin.
 3. Başlığı (D) çekin.
 4. Vidaları (H) gevşetin ve kartuşu (G) komple çıkartın.
 5. Kartuşu (G) komple veya contaları (G1) değiştirin.
- Takmak için yukarıda belirtilen işlemin tersini uygulayın.

Montaj pozisyonuna dikkat edin

Kartuş contalarının (G1) gövde deliklerine oturmasına dikkat edilmelidir. Vidaları (H) takın ve karşılıklı olarak **aynı oranda** iyice sıkın.

II. Perlatörü (13 929) temizlemek. Bkz. Katlanır kapak II.

Perlatörü çıkartıp temizleyin.

Yedek parçalar, bkz. Katlanır kapak II (* = Özel aksesuar).

Bakım

Bu tek kollu musluğun bakımı konusunda lütfen ilışikteki bakım kılavuzuna bakın.

RUS**Область применения**

Эксплуатация возможна с: накопителями, работающими под давлением; проточными водонагревателями с термическим и гидравлическим управлением. Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) **не предусмотрена!**

Технические данные:

- Давление воды: миним. 0,5 бар - рекомендовано 1 - 5 бар
- Рабочее давление макс. 10 бар
- Испытательное давление 16 бар

Для стабилизации коэффициента шума при полном давлении потока свыше 5 бар необходимо установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений на подсоединениях холодной и горячей воды!

- Расход при проточном давлении 3 бар: ок. 13 л/мин.
- Температура Ввод горячей воды: максим. 80 °C
- Рекомендовано: (экономия энергии) 60 °C
- Защита от ожогов возможна благодаря встроенному ограничителю температуры (см. раздел Запчасти, складной лист II, артикул № 46 308)
- Подключение воды холодная - справа горячая - слева

Монтаж**Тщательно промыть трубопроводы!**

Монтаж и подсоединение, см. складной лист III, рис. [1] и [2].

Учитывать данные на чертеже с размерами на складном листе I.

Тяга (A) должна быть вставлена при монтаже в корпус смесителя.

Монтаж сливного гарнитура (28 910), см. складной лист II.

Уплотнить чашу!

Открыть подачу холодной и горячей воды, проверить соединения на герметичность!

Проверка работы смесителя, см. рис. [3].

Регулятор расхода

Настоящий смеситель снабжен регулятором расхода. Таким образом, возможно индивидуальное равномерное регулирование расхода.

На заводе-изготовителе установлен наибольший возможный расход.

Не рекомендуется применять ограничитель расхода совместно с проточными водонагревателями, управляемыми гидравлически.

Для приведения в действие, см. "Замена картриджа", пункты 1-3, рис. [4] и [5].

Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры (артикул: 18 012).

Перекрыть подачу холодной и горячей воды!

I. Замена картриджа, см. рис. [4].

1. Вынуть пробку (B).
2. Вывинтить установочный винт (F) шестигранным ключом на 3мм и снять рычаг (E).
3. Снять колпачок (D).
4. Винты (H) ослабить и снять весь картридж (G).
5. Заменить картридж (G) в комплекте или заменить уплотнения (G1).

Монтаж производится в обратном порядке.

Соблюдать правильность монтажа

Следует проследить за тем, чтобы уплотнения (G1) картриджа вошли в выточки корпуса.

Ввернуть винты (H) и **поочередно равномерно** затянуть.

II. Чистка азратора (13 929), см. складной лист II.

Азратор открыть и почистить.

Запасные части, см. складной лист II (* = запасные части).

Уход

Указания по уходу за настоящим смесителем приведены в прилагаемом руководстве по уходу.



Obľasť použitia

Prevádzka je možná s: tlakovými zásobníkmi, tepelne a hydraulicky riadenými prietokovými ohrievačmi. Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je** možná!

Technické údaje:

- Prietokový tlak: min. 0,5 barov - odporúčaný 1 - 5 barov
- Prevádzkový tlak max. 10 barov
- Skúšobný tlak 16 barov

Pre dodržanie predpísaných hodnôt hlučnosti je potrebné pri statických tlakoch vyšších než 5 barov namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

- Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bar: cca. 13 l/min
- Teplota
 - Na vstupe teplej vody: max. 80 °C
 - Odporúčaná: (úspora energie) 60 °C
 - Ochranu proti opareniu je možné zabezpečiť namontovaním obmedzovača teploty (pozri náhradné diely, skladáciu stranu II, obj. č.: 46 308)
- Prípojka vody studená - vpravo
teplá - vľavo

Inštalácia

Potrubia prepláchnuť!

Montáž a pripojenie, pozri skladáciu stranu III, obr. [1] a [2].

Dodržať pritom kótované rozmery na skladacej strane I.

Pri montáži musí byť ťažko (A) nasunuté do telesa batérie.

Montáž súpravy pre vypúšťanie vody (28 910), pozri skladáciu stranu II.

Tvarované kalichové hrdlo utiesniť!

Otvoriť prívod studenej a teplej vody a skontrolovať tesnosť spojov!

Skontrolovať funkciu armatúry, pozri obr. [3].

Obmedzovač prietokového množstva

Táto armatúra je vybavená obmedzovačom prietokového množstva. Tým je umožnené plynulé obmedzovanie prietokového množstva podľa potreby.

Z výroby je nastavené najvyššie prietokové množstvo vody.

Obmedzovač prietokového množstva sa neodporúča použiť v spojení s hydraulickými prietokovými ohrievačmi.

Ohľadne aktivácie pozri "Výmena kartuše", bod 1 až 3, obr. [4] a [5].

Údržba

Všetky diely skontrolovať, očistiť, prípadne vymeniť a namazať špeciálnym tukom na armatúry (obj. č. 18 012).

Uzavrieť prívod studenej a teplej vody!

I. Výmena kartuše, pozri obr. [4].

1. Zátku (B) vypáčiť.
2. Závitový kolík (F) vyskrutkovať imbusovým kľúčom 3mm a stiahnuť páku (E).
3. Stiahnuť kryt (D).
4. Uvoľniť skrutky (H) a odobrať kompletnú kartušu (G).
5. Vymeniť kompletnú kartušu (G) alebo tesnenia (G1).

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Dodržovať montážnu polohu

Dôležité je dbať na to, aby tesnenia (G1) kartuši zapadli do drážok domčeka. Naskrutkovať skrutky (H) a **rovnomerne striedavo** ich dotiahnuť.

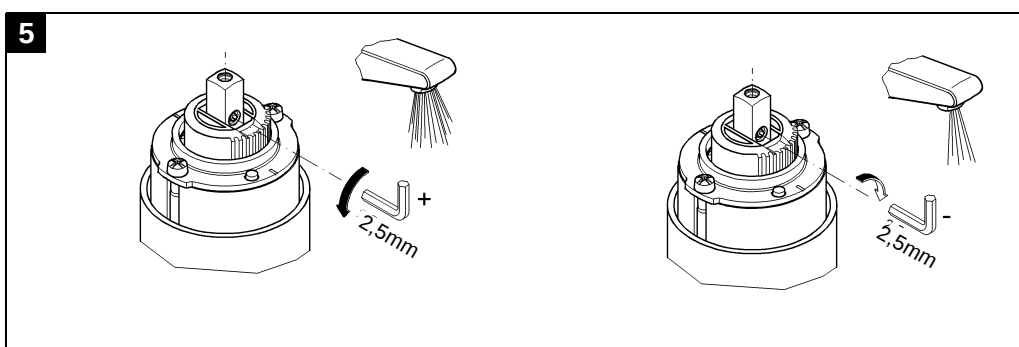
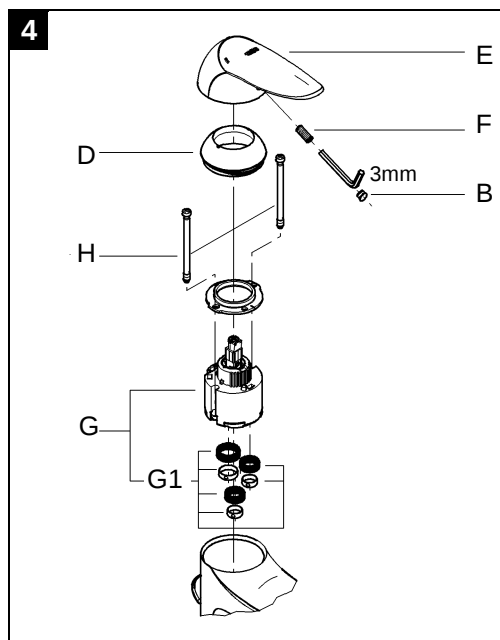
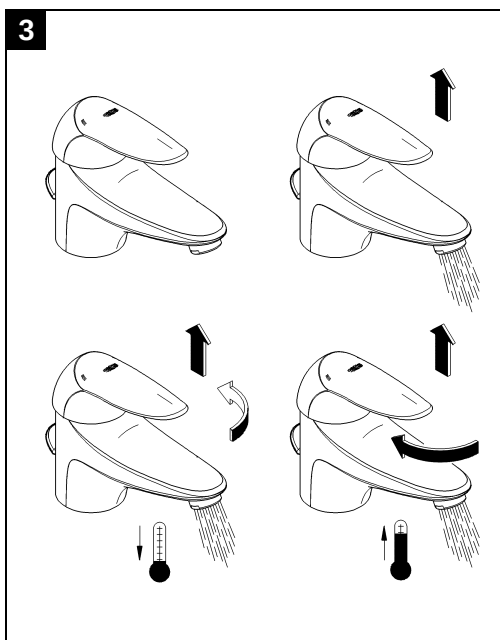
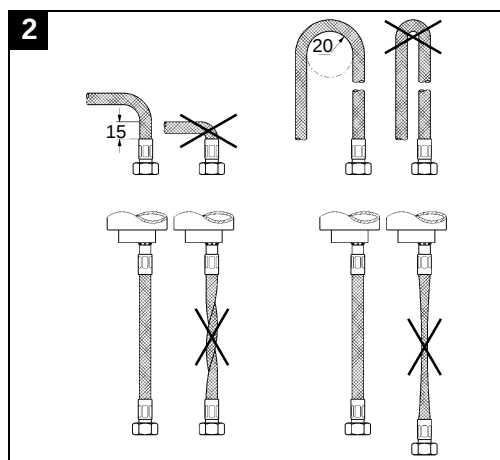
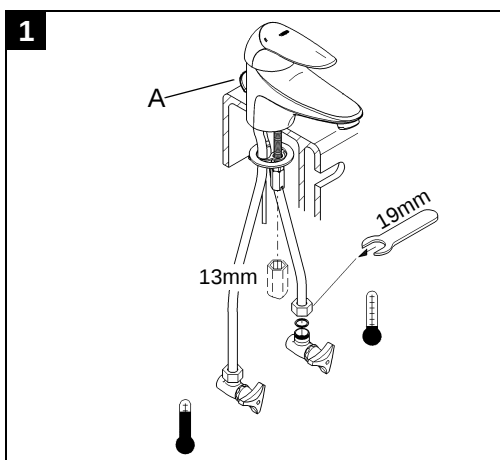
II. Vyčistenie speňovača (13 929), pozri stranu II.

Speňovač odskrutkovať a vyčistiť.

Náhradné diely, pozri stranu II (* = zvlášťne príslušenstvo).

Údržba

Pokyny pre údržbu tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.





(D)

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
D-32457 Porta Westfalica
Tel.: 0180 / 2 66 00 00
Fax: 0180 / 2 66 11 11

(A)

GROHE Ges.m.b.H.
Beichlgasse 6
A-1100 Wien
Tel.: 01 / 68060-0
Fax: 01 / 689 8747

(B)

GROHE N.V. - S.A.
Diependaalweg 4a
B-3020 Winksele
Tel.: 0 16 / 23 06 60
Fax: 0 16 / 23 90 70

(BG)

Представителство
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в България
Ралф Шпиринг
Клон 11, П.К. 35
BG-8011 Бургас
тел./факс.: 056 / 841585

(CDN)

GROHE Canada Inc.
1226 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: 905 / 271 2929
Fax: 905 / 271 9494

(CH)

Friedrich Grohe
AG & Co. KG
Zweigniederlassung Schweiz
Handelszentrum Wallisellen
Hertistr. 2
CH-8304 Wallisellen
Tel.: 01 / 877 7300
Fax: 01 / 877 7320

(CY)

Nicos Theodorou & Sons Ltd.
P.O. Box 1387
CY-Nicosia
Tel.: 2 / 447671
Fax: 2 / 459085

(CZ)

Zastoupení
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
pro ČR a SR
Veronika Menšíková
Učňovská 100/1
190 00 Praha 9 - ČR
Tel./Fax: 02 / 66106462
Tel./Fax: 02 / 66106562

(SK)**(DK)**

GROHE A/S
Walgerholm 9-11
DK-3500 Vaerloese
Tel.: 44 / 65 68 00
Fax: 44 / 65 02 52

(E)

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Poligono Pedrosa
E-08908 L'Hospitalet de
Llobregat (Barcelona)
Tel.: 93 / 3 36 88 50
Fax: 93 / 3 36 88 51

(EST)

ALPIGRO OÜ
Alar Pihlak
Jõe 5
EST-10151 Tallinn
Tel.: 00372 / 6261204
Fax: 00372 / 6261204

(F)

GROHE S.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
F-92130 Issy-les-
Moulineaux
Tel.: 01 / 46 62 50 00
Fax: 01 / 46 62 61 10

(FIN)

OY Teknocalor AB
Sinikellonkuja 4
FIN-01300 Vantaa
Tel.: 09 / 8254600
Fax: 09 / 826151

(GB)

GROHE Limited
1, River Road
GB-Barking,
Essex, IG11 0HD
Tel.: 0208 / 5 94 72 92
Fax: 0208 / 5 94 88 98

(GR)

Nikos Sapountzis AG
3, September Str. 50
GR-10433 Athen
Tel.: 01 / 8 22 24 56
Fax: 01 / 8 22 83 23

(H)

GROHE KFT
Kereskedelmi Képviselet
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.
Tel.: 23 / 422-468
Fax: 23 / 422-469

(HR)

Giersch GmbH
Damir Pavelić
Maksimirska ul. 98/V
HR-10000 Zagreb
Tel.: 01 / 2331 442
Fax: 01 / 2331 966

(I)

GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
I-20040 Cambiago (Milano)
Tel.: 02 / 959401
Fax: 02 / 95940263

(IS)

Metró-Normann EHF
Hallarmúli 4
IS-108 Reykjavik
Tel.: 354 / 553 3331
Fax: 354 / 581 2664

(J)

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome,
Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: 03 / 32 98-97 30
Fax: 03 / 37 67 38 11

(N)

Friedrich Grohe
AG & Co. KG
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
N-1086 Oslo
Tel.: 22 / 90 61 10
Fax: 22 / 90 61 20

(NL)

GROHE Nederland B.V.
Metaalstraat 2
NL-2718SW Zoetermeer
Tel.: 0793 / 68 01 33
Fax: 0793 / 61 51 29

(P)

GROHE Portugal Componentes
Sanitários, Lda.
Rua Eng. Ferreira Dias
910 / 924
P-4100 Porto
Tel.: 022 / 619 09 15
Fax: 022 / 619 08 74

(PL)

GROHE Polska Sp. Z.O.O.
ul. Migdałowa 4
PL - 02-796 Warszawa
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57
Fax: 022 / 645 12 58

(RUS)

Представительство
Friedrich Grohe AG & Co. KG
в России
ул.Садовая-Черногрозская,
13/3, стр. 3
103064 Москва
тел.: 095 / 9374901
факс.: 095 / 9374902
Сервисный центр Grohe
тел.: 095 / 9774683 Москва
тел.: 812 / 3216-127, -137
С-т. Петербург

(S)

Duschbyggarna
T&C Ljungqvist AB
Hammarby Kajväg 30
S-120 08 Stockholm
Tel.: 08 / 4427660
Fax: 08 / 4427669

(SLO)

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
SLO-1000 Ljubljana
Tel.: ++386 (0) 1 563 3060
Fax: ++386 (0) 1 563 3061

(TR)

GROME İc Ve Dis Ticaret Ltd. Sti
Uğras Parlör Is Merkezi
Bagdat Cad. No. 303
B Blok D: 12 - 15
TR-81540 Cevizli - Kartal
İstanbul
Tel.: 0216 / 4 41 23 70
Fax: 0216 / 3 99 08 28

(UA)

Представитель
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в УКРАИНЕ
Н.И. Топольская
252186 Киев
тел.: 044 / 2430255
факс.: 044 / 2430255

(USA)

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomington
Illinois, 61008
Tel.: 630 / 582 7711
Fax: 630 / 582 7722

Near and Middle East

Area Sales Office:
GROME Marketing
(Cyprus) Ltd.
21, Academies Ave.
Kema Building, 9th Floor
Aglanja
P.O. Box 7048
Nicosia - Cyprus
Tel.: 00357 / 2 / 33 42 63
Tx.: 4332 Grome Cy
Fax: 00357 / 2 / 33 25 79

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: 00 65 / 7 38 55 85
Fax: 00 65 / 7 38 08 55



© 2001 Friedrich Grohe AG & Co. KG

Friedrich Grohe AG & Co. KG · Postfach 13 61 · 58653 Hemer
Tel. 0 23 72 / 93-0 · Fax: 0 23 72 / 93 13 22